

РЕЦЕНЗІЯ

на магістерську дисертацію,
виконану студенткою групи ЛА-301мп
Коршок Вікторією Миколаївною

Тема роботи «Синтаксична конденсація в сучасній англійській науковій мові та її відтворення в українському перекладі»

Обсяг роботи: Загальний обсяг магістерської роботи становить 125 сторінок, обсяг основної частини складає 63 сторінки. Робота складається зі вступу, трьох розділів, загальних висновків, бібліографії та додатків. Список використаних джерел містить 49 найменувань вітчизняних і зарубіжних авторів.

Зміст роботи: Випускна робота магістрантки присвячена дослідженню передумов виникнення явища синтаксичної конденсації, аналізу різновидів конденсації та вивченню основних засобів творення конденсованих структур синтаксичного рівня (еліпсис, номіналізація, редукація). Крім того, у роботі міститься аналіз особливостей відтворення англійських конденсованих структур засобами української мови. У межах проведеного магістранткою дослідження розглянуто приклади англійських конденсованих структур та їх відтворення засобами української мови.

Рівень виконання: Магістерська дисертація Коршок Вікторії Миколаївни в цілому відповідає чинним вимогам до магістерських дисертацій. Теоретичний і практичний матеріал роботи є достатнім. Апробація результатів проведеного дослідження не була здійснена.

Оцінка роботи: Роботу, в цілому, виконано з урахуванням чинних вимог щодо написання робіт такого рівня. Водночас слід звернути увагу на недоліки роботи, як-от, недостатня кількість опрацьованих теоретичних джерел, використання не завжди доречних прикладів реалізації явища синтаксичної конденсації, запозичених із художньої літератури, брак ілюстративного матеріалу, що належить до наукового жанру. Робота характеризується подекуди еkleктикою викладу, їй не вистачає аналізу новітніх джерел із проблематики дослідження. Найвні також у роботі численні стилістичні огріхи та друкарські помилки.

Висновок: Кваліфікаційна робота на тему «Синтаксична конденсація в сучасній англійській науковій мові та її відтворення в українському перекладі» здебільшого відповідає встановленим вимогам до магістерських дисертацій та може бути рекомендована до захисту на засіданні ЕК, а її авторка – Коршок Вікторія Миколаївна – заслуговує на присвоєння ступеня магістра.

Рецензент:
Професор, д. філол. н.,
професор кафедри ТППФМ
Дата: 08 грудня 2021 р.



Алла КАЛИТА